

## **Accordo**

fra

l'Ufficio federale dell'armamento (armasuisse)  
Guisanplatz 1, 3003 Berna

e

ASIPRO - Association for Swiss Industry Participation  
in Security and Defence Procurement Programs  
c/o  
F. Fischer AG  
Steinbärenstrasse 2, 6234 Triengen

avente per oggetto

la collaborazione nell'abito degli affari offset  
(partenariato pubblico-privato)

## 1 Premessa

Ai sensi dei Principi del Consiglio federale in materia di politica d'armamento del DDPS, la Confederazione dispone di diversi strumenti di gestione finalizzati a rafforzare la base tecnologica e industriale rilevante in materia di sicurezza (STIB). Tra questi strumenti figurano gli offset (o affari di compensazione), in base ai quali la Svizzera può imporre ai fornitori di armamenti esteri una collaborazione industriale con istituti di ricerca e imprese svizzere, allo scopo di permettere a questi di acquisire e ampliare le loro competenze e capacità nel settore della sicurezza.

Il presente accordo tra l'Ufficio federale dell'armamento (armasuisse) e l'associazione industriale ASIPRO – Association for Swiss Industry Participation in Security and Defence Procurement Programs – persegue l'obiettivo di ottenere un impiego efficiente, mirato e duraturo degli affari offset a beneficio della STIB.

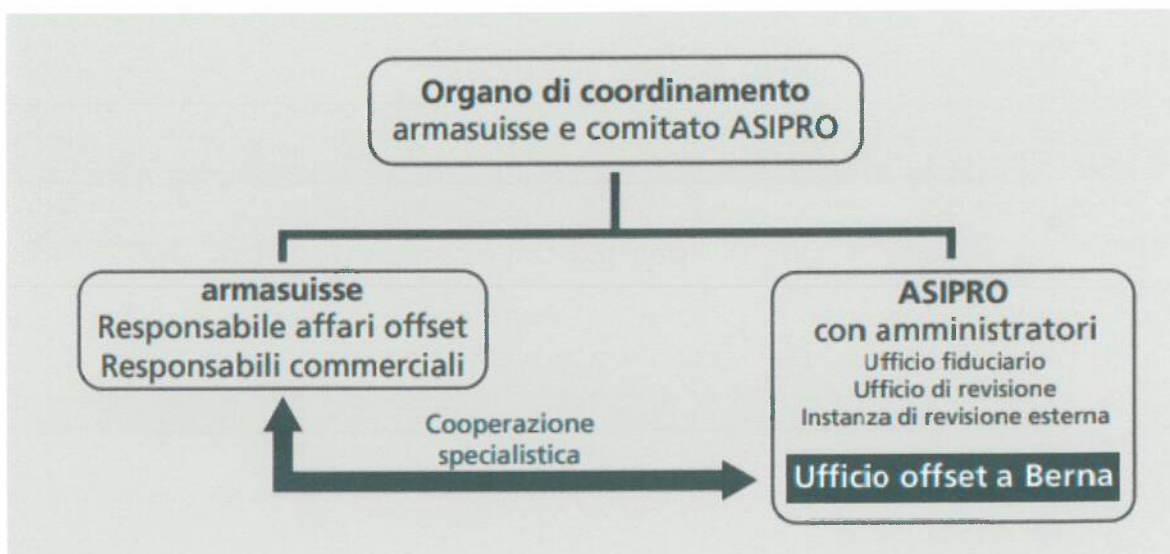
## 2 Scopo

La collaborazione concerne i seguenti aspetti:

- valutazione e controllo di affari offset indiretti;
- scambio di informazioni in relazione ad affari offset diretti;
- consulenza alla STIB e gestione dei contatti con fornitori con impegni di compensazione;
- promozione dello scambio di informazioni tra armasuisse e la STIB (per lo più rappresentata da ASIPRO).

## 3 Organizzazione

La collaborazione è organizzata secondo il seguente schema. Le nomine ai ruoli sono descritte nell'appendice I del presente accordo.



### **3.1 Organo di coordinamento**

- 3.1.1 L'organo di coordinamento è composto da un massimo di 5 rappresentanti rispettivamente di armasuisse e del direttivo ASIPRO. Le riunioni sono presiedute dal capo dell'armamento. Il direttore/la direttrice di ASIPRO partecipa in veste di ospite permanente. Ulteriori ospiti possono essere invitati, di comune accordo tra le parti, a singole riunioni o ordini del giorno.
- 3.1.2 L'organo di coordinamento non prende decisioni e si assume i seguenti compiti:
- a. coordinamento della collaborazione tecnica tra armasuisse e ASI-PRO/UOB (compiti, processi ecc.);
  - b. scambio di informazioni e coordinamento delle attività di armasuisse e ASIPRO (associazioni di membri) in ambito offset;
  - c. consulenza in merito ai requisiti della Politica degli offset e l'attuazione di decisioni del DDPS rilevanti in ambito offset.
- 3.1.3 L'organo di coordinamento si riunisce in seduta tre volte all'anno. Se richiesto, si possono concordare ulteriori riunioni. Le riunioni vengono messe a verbale.
- 3.1.4 L'organo di coordinamento informa sulle proprie attività l'organo di vigilanza strategica sugli offset (DDPS) e l'organo di vigilanza operativa sugli offset. I verbali di riunione vengono consegnati agli organi di vigilanza.

### **3.2 armasuisse**

- 3.2.1 armasuisse è responsabile dell'applicazione delle linee guida della strategia in materia di armamento in ambito offset, della sottoscrizione e sorveglianza di accordi di offset con fornitori esteri, del controllo di affari offset diretti e della comunicazione rilevante in ambito offset. Ciò comporta la produzione di strutture, processi, documenti e informazioni specifici.
- 3.2.2 armasuisse informa ASIPRO in forma idonea sulle attività attuali e previste in ambito offset.
- 3.2.3 armasuisse informa ASIPRO in ogni riunione di coordinamento sull'attuale grado di realizzazione degli affari offset diretti e indiretti (pre-approval, banking, affari offset registrati).

### **3.3 ASIPRO**

- 3.3.1 ASIPRO rappresenta gli interessi dei suoi membri nelle questioni che riguardano gli offset. ASIPRO è chiamata a rispecchiare fedelmente la STIB e a promuovere l'adesione da parte delle associazioni di categoria pertinenti. Tutti i membri possono partecipare in una posizione di parità.

- 3.3.2 Nei confronti di armasuisse, ASIPRO e l'Ufficio offset a Berna (UOB) assumono una funzione di consulenza e sostegno in ambito offset. Questi informano in modo trasparente sulle loro attività in ambito offset e non danno in nessun modo l'impressione di appartenere all'Amministrazione federale o di rappresentarla (dispongono di indirizzo postale, indirizzo e-mail e sito web propri).
- 3.3.3 ASIPRO gestisce l'UOB e delega a esperti/esperte il compito di affiancare armasuisse nella valutazione e il controllo delle operazioni offset indirette e di gestire i contatti tra i fornitori con impegno offset e la STIB. I singoli compiti sono descritti nell'appendice II del presente accordo.
- 3.3.4 ASIPRO incarica un'istanza di controllo esterna indipendente di controllare a campione presso i beneficiari svizzeri i dati relativi agli affari offset indiretti notificati per verificarne la veridicità. Le imprese da sottoporre a verifica sono scelte d'intesa con armasuisse. I risultati dei controlli sono comunicati ad armasuisse, che decide in merito a eventuali provvedimenti.
- 3.3.5 ASIPRO delega il controllo dei flussi di cassa e la tenuta della contabilità a un ufficio fiduciario esterno. L'ufficio fiduciario gestisce anche la fatturazione dell'«uno per mille offset» a carico dei beneficiari svizzeri.
- 3.3.6 ASIPRO nomina una società di revisione esterna accreditata per la revisione della propria contabilità e dei conti annuali.

## **4 Aspetti finanziari**

- 4.1 Il presente accordo non impone alcun impegno finanziario alle parti contraenti, tuttavia ogni parte è tenuta a sostenere i costi derivanti dall'espletamento dei propri compiti nel quadro della collaborazione.
- 4.2 ASIPRO è responsabile della fatturazione, della contabilità e dell'impiego dell'«uno per mille sull'offset» secondo le disposizioni in materia espresse nella Politica degli offset.
- 4.3 ASIPRO comunica ad armasuisse i propri risultati trimestrali, le chiusure annuali, il bilancio previsionale e i propri piani pluriennali e di attività.

## **5 Infrastruttura e informatica**

- 5.1 Le parti contraenti, compreso l'UOB, acquistano e finanziano autonomamente i loro luoghi di lavoro, i loro mezzi informatici (hardware, software, reti e servizi) e il loro materiale e mobilia d'ufficio. Fanno eccezione le disposizioni degli articoli 5.2 e 5.3.

5.2 Ai fini di un'efficiente elaborazione dei documenti, armasuisse concede agli esperti/alle esperte dell'UOB accesso ai dossier Acta Nova e SharePoint richiesti per lo svolgimento della loro attività. A tale scopo, armasuisse mette a loro disposizione, a titolo di prestito, un notebook e una smartcard PKI. L'utilizzo ha luogo nel rispetto delle direttive informatiche specifiche dell'Amministrazione federale.

5.3 Per riunirsi, armasuisse concede agli esperti/alle esperte dell'UOB accesso al centro amministrativo in Guisanplatz 1 a Berna, previa presentazione della tessera di accesso personale (Multicard AWB), e mette a disposizione una postazione di lavoro temporanea.

## **6 Protezione delle informazioni**

6.1 Tutti i membri e i partner contrattuali di ASIPRO aventi accesso ad informazioni degne di protezione della Confederazione e/o di aziende di diritto privato legate per contratto, direttamente o indirettamente, alla Confederazione, sono tenuti a firmare una dichiarazione sulla riservatezza nei confronti di armasuisse.

6.2 Le parti contraenti mettono reciprocamente a disposizione le informazioni necessarie alla collaborazione. Esse si impegnano a trattare con riservatezza tali informazioni e a utilizzarle esclusivamente per l'espletamento dei propri compiti, così come descritti nel presente accordo.

6.3 Le informazioni della controparte possono essere condivise con terzi soltanto previo consenso esplicito della stessa. La diffusione a terzi di informazioni che riguardano fornitori esteri o beneficiari svizzeri deve essere inoltre autorizzata espressamente dagli stessi.

6.4 Tutte le informazioni degne di protezione trattate in connessione con il presente accordo devono essere protette in conformità alle disposizioni in materia di protezione dei dati e delle informazioni.

## **7 Prevenzione della corruzione**

7.1 Gli esperti/Le esperte dell'UOB non accettano occupazioni accessorie, regali e inviti il cui valore di mercato superi i 200 franchi da aziende e istituti di ricerca partecipanti, effettivamente o potenzialmente, ad un affare offset.

7.2 Gli esperti/Le esperte dell'UOB denunciano senza esitare comportamenti penalmente rilevanti e altre irregolarità che hanno constatato di persona o di cui

è stato loro riferito durante la propria attività al servizio specializzato Corruzione di armasuisse o alla piattaforma per il “whistleblowing” del Controllo federale delle finanze (CDF).

## **8 Composizione delle controversie**

- 8.1 Eventuali controversie o divergenze di opinione in merito all’interpretazione o all’applicazione del presente accordo saranno composte tramite consultazione tra le parti contraenti. Qualora non si arrivi ad una conciliazione, il caso passa ai tribunali ordinari di Berna.

## **9 Disposizioni finali**

- 9.1 Il presente accordo ha effetto con una validità illimitata dal momento in cui è firmato da entrambe le parti. L’accordo può essere risolto da una parte contraente per la fine di un anno civile inviando una disdetta scritta con un preavviso di sei mesi.
- 9.2 L’accordo può essere modificato in qualsiasi momento con il consenso delle parti.
- 9.3 Il presente accordo sostituisce il precedente Accordo fra armasuisse e ASI-PRO relativo alla collaborazione in ambito offset del 22 aprile 2021.
- 9.4 L’accordo è governato dalle disposizioni di diritto privato del Codice svizzero delle obbligazioni (CO 394 segg.). Tali disposizioni integrano quelle del presente accordo.

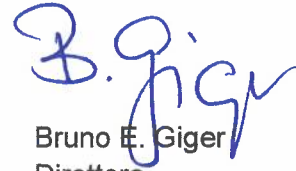
Per armasuisse *Bem, 29.06.2022* Per ASIPRO , ZÜRICH, 24.06.2022



Martin Sonderegger  
Capo dell'armamento



Adrian Vogel  
Presidente



Bruno E. Giger  
Direttore

## Appendice I: Nomine ai ruoli (aggiornate al 30.05.2022)

### Organo di coordinamento

#### armasuisse

(max. 5 persone)

Martin Sonderegger, Capo dell'armamento

Andreas Müller-Storni, vicedirettore

Simon Hufschmid, responsabile offset

#### Direttivo ASIPRO

(max. 5 persone)

Swissmem: Adrian Vogel, Presidente ASIPRO

GRPM: Markus Niederhauser, vicepresidente ASIPRO

Swissmem (SWISS ASD): Urs Loher

digitalswitzerland: Andreas W. Kaelin

Swissmechanic: Nicola Roberto Tettamanti

### Mandati ASIPRO

Direttore ASIPRO

Bruno E. Giger, ASD-SERVICES GmbH, Wilen b. Wollerau

Specialista UOB

Heinz König, König Consulting GmbH, Bottighofen

Ufficio fiduciario

F. Fischer AG, Triengen

Società di revisione

Wiget Treuhand AG, Oberentfelden

Istanza di controllo esterna

Mattig-Suter und Partner, Svitto



## Appendice II: Descrizione del processo operativo per armasuisse/Ufficio offset a Berna

Fase del processo	armasuisse	Ufficio offset a Berna (UOB)
<p><b>1. Preparazione</b></p>	<p>Verifica dei presupposti per l'offset in relazione a un acquisto pianificato (materiale di armamento? Valore soglia? Offerente estero?)</p> <p>Definizione dei requisiti (in partic. per offset diretto; offset come criterio di valutazione?)</p> <p>Comunicazione dei requisiti nella domanda di offerta agli offerenti esteri</p> <p>Event. negoziazione e firma di accordi per operazioni di banking con offerenti esteri</p> <p>Consulenza agli offerenti esteri in fase di formulazione di un modello di offset</p> <p>Valutazione dei modelli di offset (offerte)</p> <p>Informazioni all'ASIPRO in merito ai prossimi impegni offset</p>	<p>Elaborazione del budget pluriennale e del piano delle attività per ASIPRO (pianificazione delle risorse)</p> <p>Informazioni alla STIB in merito ai prossimi impegni offset, ai requisiti e alle possibilità di partecipazione</p> <p>Intermediazione per i contatti tra gli offerenti esteri e la STIB; event. pianificazione, organizzazione e svolgimento di eventi informativi</p>
<p><b>2. Attuazione</b></p>	<p>Decisione definitiva in merito alla percentuale e all'importo dell'impegno offset diretto e indiretto</p> <p>Negoziazione e firma di un accordo di offset con i fornitori esteri (a partire dal contratto di opzione, al più tardi con il contratto di acquisto)</p> <p>Valutazione dei «pre-approval» (in particolare per moltiplicatori) con il sostegno dell'UOB; eventuale coinvolgimento dell'organo di coordinamento con risposta motivata ai fornitori esteri</p>	<p>Intermediazione per i contatti tra i fornitori esteri e la STIB; event. pianificazione, organizzazione e svolgimento di eventi informativi</p> <p>Valutazione dei «pre-approval» per affari di compensazione indiretti</p> <p>Controllo delle notifiche di offset per gli affari di compensazione <u>indiretti</u> (eventuali richieste di chiarimento ai beneficiari CH e/o ai fornitori esteri)</p> <p>Proposta ad armasuisse relativa ai valori di offset da computare per gli affari offset <u>indiretti</u></p>

	<p>Controllo delle notifiche di offset per gli affari di compensazione <u>diretti</u> (eventuali richieste di chiarimento ai beneficiari CH e/o ai fornitori esteri) Comunicazione del valore di offset riconosciuto ai fornitori esteri (con motivazione)</p> <p>Comunicazione all'UOB degli affari offset diretti confermati</p> <p>Partecipazione alle riunioni e agli incontri di coordinamento offset con i fornitori esteri (annualmente)</p> <p>Partecipazione alla selezione dei beneficiari CH che l'istanza di controllo esterna deve verificare e alla diffusione dei risultati dell'esame (con eventuali misure da adottare)</p> <p>Conclusione del programma offset con l'adempimento dell'impegno offset</p> <p>Comminazione di sanzioni al fornitore estero in caso di inadempimento dell'impegno offset o di informazioni false sugli affari offset</p> <p>Informazioni e rendicontazione a politica, media, STIB e ASIPRO</p>	<p>Registrazione degli affari offset diretti e indiretti che sono stati dichiarati in una tabella dettagliata per ogni impegno offset (con conversione valutaria)</p> <p>Partecipazione alle riunioni e agli incontri di coordinamento offset con i fornitori esteri (annualmente)</p> <p>Preparazione di informazioni e riepiloghi destinati ad armasuisse e all'organo di coordinamento</p> <p>Formazione/consulenza per l'istanza di controllo esterna; selezione dei beneficiari CH da sottoporre a verifica da parte dell'istanza di controllo esterna sulla base di criteri definiti e presa d'atto del verbale di verifica</p>
<p><b>3. Rielaborazione</b></p>	<p>Informazioni trasparenti sull'offset (anche tramite sito web, registro offset, consuntivo)</p> <p>Verifica del raggiungimento degli obiettivi strategici</p> <p>Verifica e aggiornamento degli indirizzi strategici (anche della Politica degli offset), adeguamenti operativi interni (anche a livello di organizzazione e processi)</p>	<p>Preparazione di informazioni e riepiloghi destinati ad armasuisse e all'organo di coordinamento</p> <p>Proposte di miglioramento all'attenzione di armasuisse o dell'organo di coordinamento, ad es. in materia di controllo delle transazioni offset o di indirizzi strategici</p>